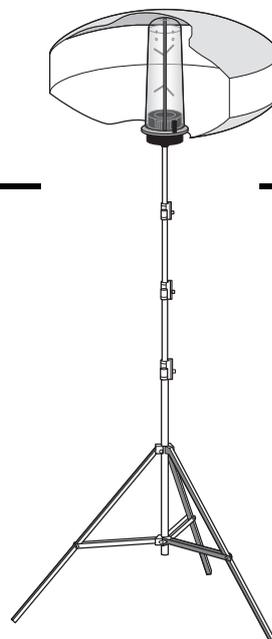


**LAMPADA A  
PALLONE  
GONFIABILE  
BL2000B**



**Manuale d'uso e  
manutenzione**



*Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.*



**Questo manuale contiene importanti informazioni sulla sicurezza.  
Conservarlo con cura.**

**Il manuale deve essere messo a disposizione di tutto il personale che utilizza ed esegue attività di manutenzione su questo dispositivo.**

I modelli riprodotti in questo manuale possono essere utilizzati in diversi paesi del mondo. Le apparecchiature distribuite nei territori dell'Unione Europea devono recare un marchio CE ed essere conformi a varie direttive. In questi casi, le specifiche tecniche dell'apparecchiatura sono certificate come conformi alle direttive CE elencate. È severamente vietato apportare qualsiasi modifica ai componenti. L'inosservanza di questa disposizione inficerà la validità della certificazione e della marcatura CE. Di seguito è riportata una dichiarazione di tale conformità:



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE CE

89/336/CEE

### I sottoscritti

Ingersoll-Rand Company  
P.O. Box 868  
501 Sanford Avenue  
Mocksville, North Carolina 27028

Rappresentati nella CE da:

Ingersoll-Rand European Sales  
Company Limited  
Swan Lane, Hindley Green  
Wigan WN2 4EZ  
Regno Unito

Dichiarano sotto la propria responsabilità che la produzione e la distribuzione dei modelli

**BL2000 - 220/60**

**BL2000 - 220/50**

**BL2000 - 110/50**

a cui la presente dichiarazione fa riferimento, è/sono conformi alle disposizioni delle suddette direttive applicando le seguenti normative:

**NF EN 50081 - 1&2 ; NF EN 50082 - 1&2 ; NF EN 55015 ; NF EN 60598 - 1, 2 & 4**

Rilasciata a Hindley Green, febbraio 2006

Mr. P Edgeller  
Responsabile tecnico

# Indice

Indice.....	1
Prefazione .....	1
Sicurezza .....	3
Istruzioni per l'uso .....	5
Manutenzione.....	9
Individuazione di guasti.....	11
Specifiche.....	13
Pezzi .....	15
Garanzia.....	17

## Prefazione

Il contenuto di questo manuale va considerato di proprietà esclusiva e riservata di Ingersoll-Rand e non può essere riprodotto senza previo consenso scritto di Ingersoll-Rand.

Nessun elemento contenuto nel presente documento è da intendersi come ampliamento di promesse, garanzie o dichiarazioni, esplicite o implicite, in merito ai prodotti Ingersoll-Rand descritti nel presente. Eventuali garanzie o altri termini e condizioni di vendita dei prodotti saranno conformi ai termini e condizioni standard di vendita dei prodotti stessi, disponibili su richiesta.

Nel presente manuale sono riportate istruzioni e dati tecnici relativi alle operazioni ordinarie e alle attività di manutenzione programmate eseguite dal personale operativo e di manutenzione. Eventuali revisioni di notevole entità non rientrano nell'ambito del presente manuale e dovrebbero essere demandate a un dipartimento di assistenza Ingersoll-Rand autorizzato.

Informazioni dettagliate sulle apparecchiature approvate possono essere richieste ai dipartimenti di manutenzione Ingersoll-Rand.

L'utilizzo di parti di ricambio differenti da quelle incluse nell'elenco delle parti approvate da Ingersoll-Rand potrebbe provocare situazioni a rischio sulle quali Ingersoll-Rand non esercita alcun controllo. Pertanto, Ingersoll-Rand non può essere considerata responsabile per apparecchiature in cui sono installate parti di ricambio non approvate.

Ingersoll-Rand si riserva il diritto di apportare modifiche e cambiamenti ai prodotti senza preavviso e senza incorrere nell'obbligo di apportare tali modifiche o aggiungere suddetti miglioramenti ai prodotti già venduti.

La società non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori di traduzione del presente manuale rispetto alla versione originale in lingua inglese.



# Sicurezza

## Indice

Informazioni generali sulla sicurezza .....	3
Conservazione .....	3
Trasporto.....	3

## Informazioni generali sulla sicurezza

Proteggere l'involucro da contatti violenti con corpi esterni (proiettili, fili elettrici, muri, alberi, animali, ecc.)

Non pulire la lampada a pallone gonfiabile BL2000B con un solvente.

Se l'involucro si bagna, asciugarlo prima di custodirlo.

Non colpire la lampada a pallone gonfiabile BL2000B con calci.

Per prolungare la durata delle lampadine, evitare di toccarle a mani nude. Servirsi dei guanti in dotazione.

Non tagliare il cavo elettrico.

Non accendere la lampada a pallone gonfiabile BL2000B se il cavo è attorcigliato.

In condizioni di vento accertarsi che il treppiedi sia stabile e ancorato saldamente.

Non utilizzare la lampada a pallone gonfiabile BL2000B se la velocità del vento supera 80 km/h.

Gruppo generatore: potenza minima consigliata:

- Monofase 230V - 2kVA - 10A minimo.
- Monofase 115V - 2kVA - 20 A minimo.

Se allo stesso generatore sono collegati vari dispositivi, fare attenzione allo sbilanciamento di fase.

## Conservazione

Conservare la lampada a pallone gonfiabile BL2000B nella sua custodia.

Conservarla in luogo secco e ventilato.

Non conservare la lampada a pallone gonfiabile BL2000B in prossimità di una fonte di calore.

Non conservare la lampada a pallone gonfiabile BL2000B in prossimità di sostanze chimiche.

Non riporre nella custodia nient'altro che possa deteriorare l'involucro o l'apparecchiatura fornita.

## Trasporto

Trasportare la lampada a pallone gonfiabile BL2000B nella sua custodia.



---

# Istruzioni per l'uso

## Indice

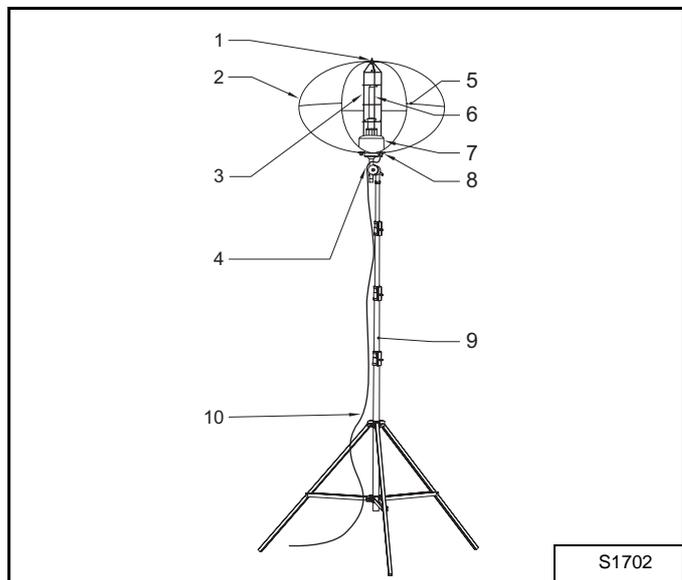
Panoramica .....	6
Identificazione delle parti .....	6
Elenco dei componenti.....	6
Montaggio e installazione.....	7
Apertura dell'involucro .....	7
Montaggio (installazione della lampadina).....	7
Installazione della lampada a pallone gonfiabile BL2000B.....	8
Gonfiaggio e accensione della lampada a pallone gonfiabile BL2000B. ....	8
Smontaggio .....	8
Spegnimento e sgonfiaggio .....	8
Ripiegamento e conservazione.....	8

## Panoramica

La lampada a pallone gonfiabile BL2000B è un dispositivo di illuminazione progettato specificamente per il lavoro notturno in interno o in esterno per fornire assistenza durante operazioni di recupero, di sicurezza, di cantiere ecc.

### Identificazione delle parti

Figura 1

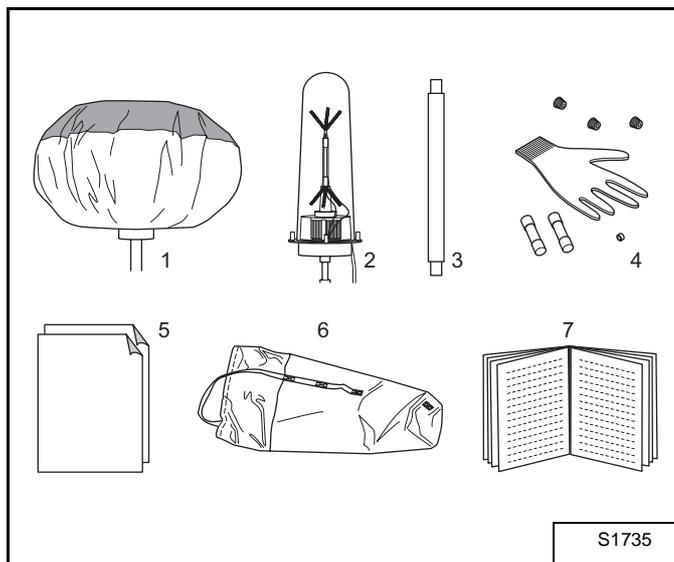


S1702

Riferimento	Descrizione
1	Dado
2	Involucro
3	Campana protettiva
4	Braccio di sostegno
5	Cerniera
6	Lampadine
7	Dispositivo di copertura
8	Polo sud
9	Asta telescopica (opzionale)
10	Cavo di alimentazione

### Elenco dei componenti

Figura 2



S1735

Riferimento	Descrizione
1	1 involucro
2	1 apparecchiatura interna (campana + base + braccio di sostegno)
3	4 lampadine
4	1 kit di accessori (guanto, rotella zigrinata, dado, fusibili)
5	1 kit di riparazione (2 fogli)
6	1 custodia
7	1 manuale utente
8	1 schiuma di imballaggio

## Montaggio e installazione

### Apertura dell'involucro

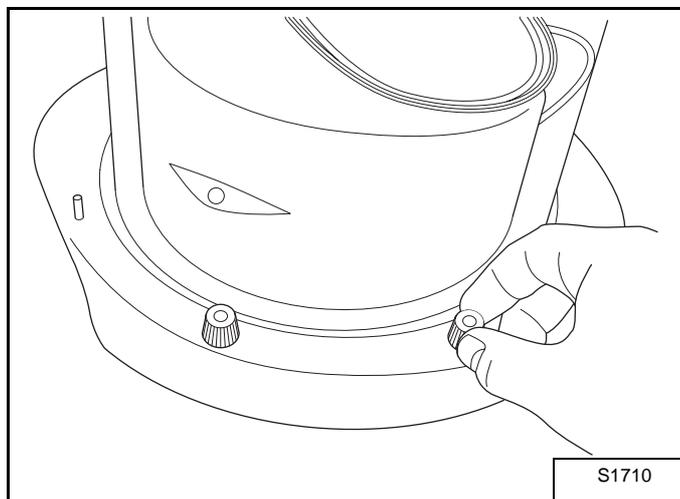
1. Svolgere l'involucro su una superficie liscia e pulita.
2. Aprire la cerniera.

### Montaggio (installazione della lampadina)

**Nota:** Questa operazione è necessaria prima di utilizzare l'apparecchiatura per la prima volta. In seguito, è possibile lasciare le lampadine montate per il trasporto.

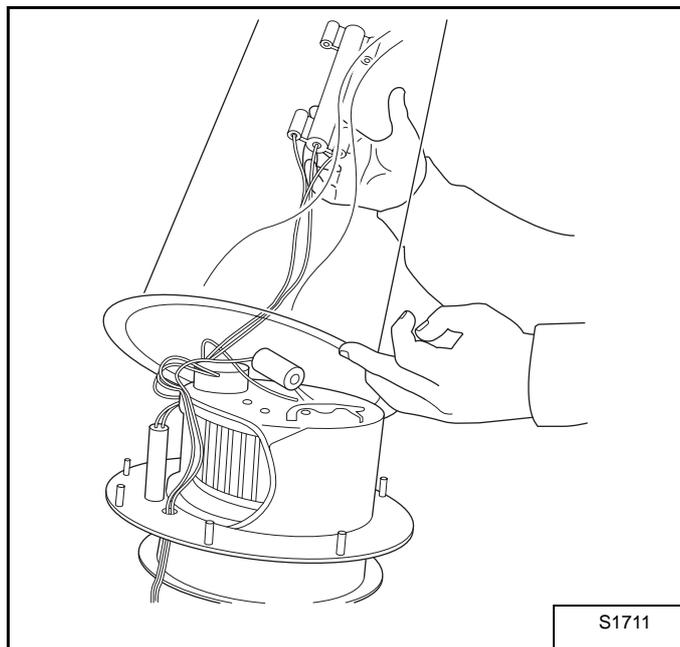
1. Aprire la cerniera.
2. Allentare le rotelle zigrinate in plastica e rimuovere l'involucro.

Figura 3



3. Rimuovere la campana protettiva dall'elemento della ventola.

Figura 4

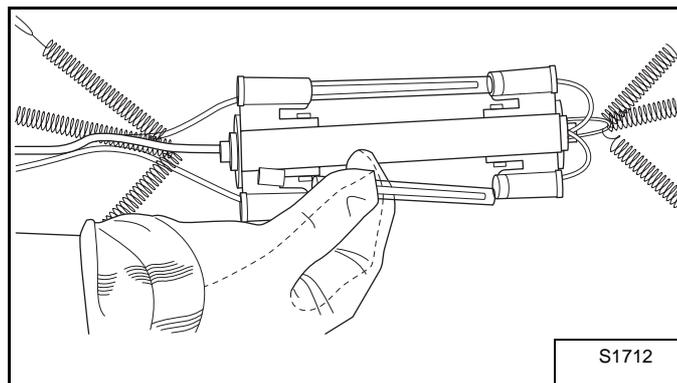


### IMPORTANTE

**Maneggiare la lampadina con i guanti forniti. Si consiglia di pulire la lampadina con alcol denaturato prima di ogni uso.**

4. Collocare le 4 lampadine nei rispettivi supporti portalampada all'interno della campana protettiva.

Figura 5



5. Collocare nuovamente la campana protettiva sull'elemento della ventola.
6. Rimettere l'involucro in posizione.
7. Serrare le rotelle zigrinate.
8. Chiudere la cerniera.



### AVVERTENZA

**Se una lampadina si rompe o si incrina all'interno del pallone, scollegare l'alimentazione elettrica e smontare l'involucro per rimuovere i frammenti di vetro.**

**Pulire l'apparecchiatura con un aspirapolvere. Fare attenzione a non tagliarsi nel maneggiare i frammenti di vetro.**

## Installazione della lampada a pallone gonfiabile BL2000B

1. Installare la lampada a pallone gonfiabile BL2000B sull'asta telescopica.
2. A questo punto è possibile gonfiare l'apparecchiatura.



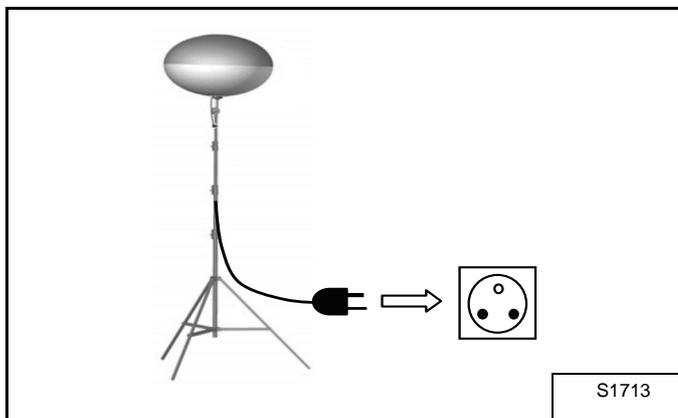
### AVVERTENZA

**Durante il montaggio dell'asta telescopica serrare accuratamente le rotelle di bloccaggio dell'asta. Se gli elementi dell'asta si allentano, possono schiacciare o provocare lesione alle dita.**

## Gonfiaggio e accensione della lampada a pallone gonfiabile BL2000B.

1. Collegare la spina di alimentazione alla rete elettrica o al gruppo generatore.

Figura 6



2. L'involucro comincerà a gonfiarsi.

## Smontaggio

### Spegnimento e sgonfiaggio

1. Scollegare la lampada a pallone gonfiabile BL2000B dall'alimentazione elettrica.
2. **Attendere 5 minuti** per lasciar raffreddare le lampadine.
3. Rimuovere la lampada a pallone gonfiabile BL2000B dall'asta telescopica.
4. Aprire la cerniera per accelerare lo sgonfiaggio.

### Ripiegamento e conservazione

1. Collocare la lampada a pallone gonfiabile BL2000B nella sua custodia.

# Manutenzione

## Indice

Lampadina .....	9
Sostituzione .....	9
Involucro.....	9
Pulizia .....	9
Riparazione.....	10
Sostituzione .....	10
Filtro dell'aria .....	10
Sostituzione .....	10

## Lampadina

	<b>AVVERTENZA</b>
<p>È assolutamente necessario sostituire le lampadine che mostrano segni di usura e rottura (lampadine incrinata, piccoli frammenti di vetro all'interno della lampadina, vetro della lampadina opacizzato).</p> <p>La mancata osservanza di questa disposizione può provocare l'esplosione della lampadina con rischi di lesioni personali e/o danni all'involucro.</p>	

## Sostituzione

Per sostituire una lampadina, vedere "Montaggio (installazione della lampadina)" a pagina 7.

## Involucro

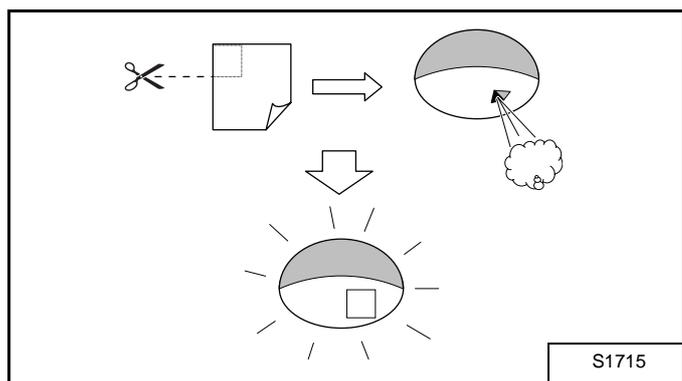
<b>IMPORTANTE</b>
<p>Riparare o sostituire immediatamente un involucro danneggiato.</p>

## Pulizia

Pulire regolarmente l'involucro con acqua e sapone o alcol.

Riparazione

Figura 7



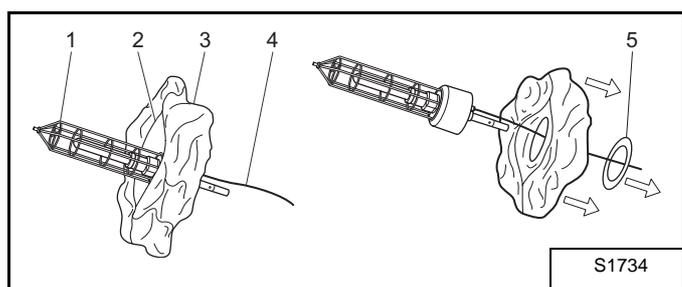
S1715

1. Tagliare un frammento del foglio di tessuto autoadesivo del kit di riparazione, abbastanza grande da coprire interamente la porzione danneggiata dell'involucro.
2. Rimuovere la pellicola protettiva dal lato autoadesivo del frammento ottenuto.
3. Incollare il frammento sulla porzione danneggiata dell'involucro.

Sostituzione

1. Svitare il dado situato sulla parte superiore della lampada a pallone gonfiabile BL2000B.
2. Aprire la cerniera.
3. Allentare e rimuovere le 8 rotelle zigrinate in plastica [Figura 3].
4. [Figura 8] Rimuovere l'involucro [3] e l'anello di tenuta in tessuto [5] dalla parte inferiore dell'apparecchiatura [1] facendolo scorrere lungo il cavo di alimentazione [4].

Figura 8



S1734

Riferimento	Descrizione
1	Apparecchiatura interna
2	Cerniera
3	Involucro
4	Cavo di alimentazione
5	Anello di tenuta in tessuto

5. Ripetere all'inverso la procedura per installare un nuovo involucro. Accertarsi che il lato inferiore dell'involucro sia chiuso ermeticamente tramite l'anello di tenuta in tessuto.

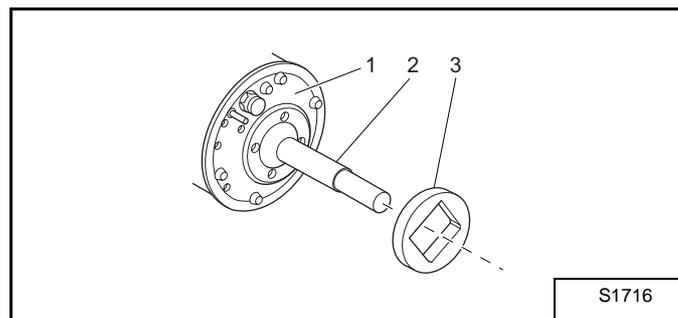
Filtro dell'aria

**IMPORTANTE**

Controllare e pulire o sostituire immediatamente il filtro dell'aria se la ventola inizia a emettere un rumore insolitamente alto. Altrimenti la ventola potrebbe surriscaldarsi e rompersi.

Sostituzione

Figura 9



S1716

Riferimento	Descrizione
1	Polo sud
2	Braccio di sostegno
3	Filtro dell'aria (spugna)

1. Rimuovere il filtro dell'aria (spugna) dal polo sud [1] facendolo scivolare lungo il braccio di sostegno [2].
2. Montare il nuovo filtro dell'aria ripetendo la procedura all'inverso.

# Individuazione di guasti

## Indice

Introduzione .....11

Schema elettrico .....11

Tabella di individuazione dei guasti .....12

## Introduzione

La tabella della ricerca dei guasti riportata di seguito comprende alcuni problemi che un operatore potrebbe riscontrare nel corso del funzionamento della lampada a pallone gonfiabile.

La tabella non ha lo scopo di elencare tutti i problemi che si possono verificare, né di fornire tutte le risposte per risolverli, ma si limita a descrivere quelli che potrebbero riscontrarsi più frequentemente.

## Schema elettrico

Figura 10

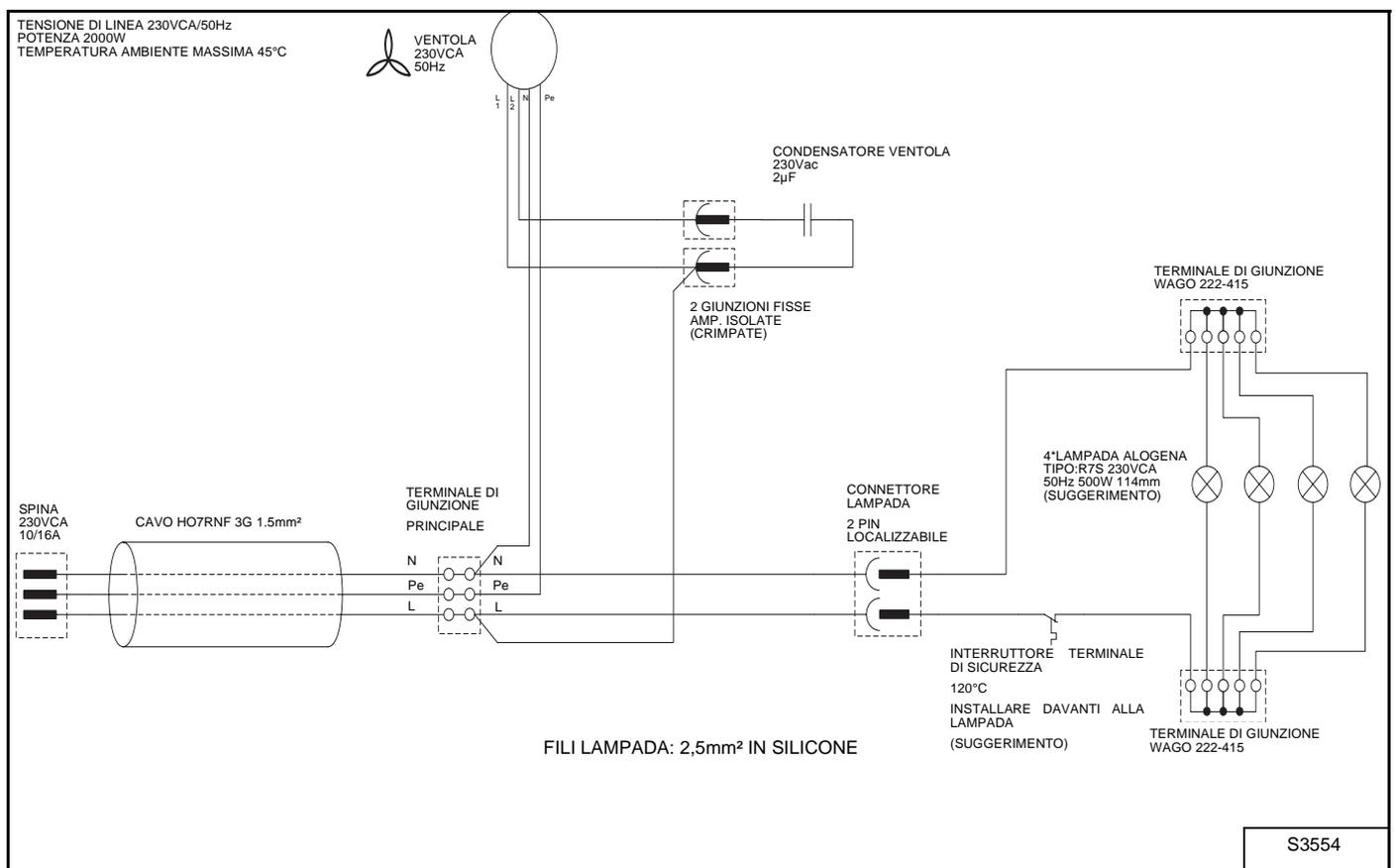
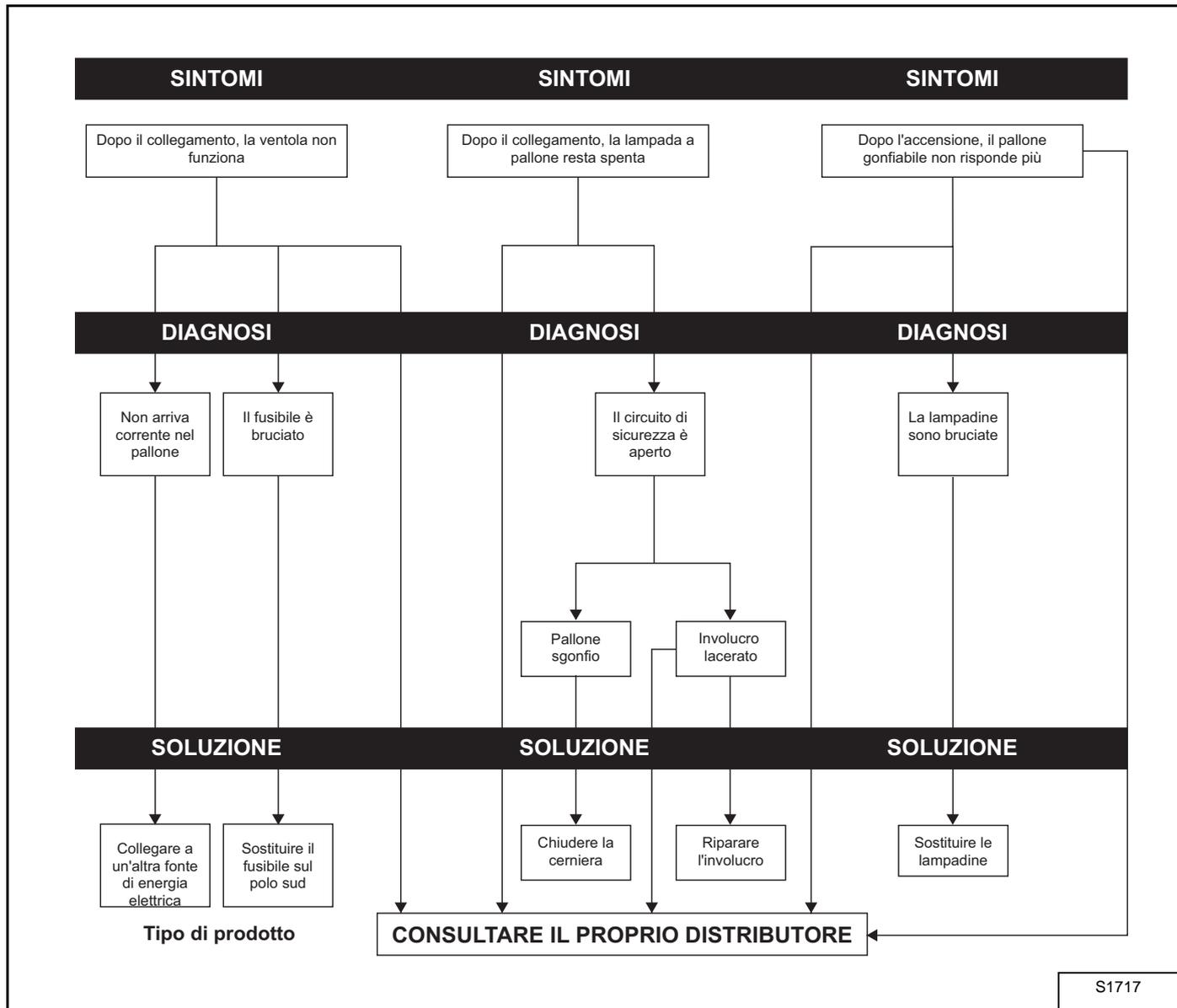


Tabella di individuazione dei guasti

Figura 11



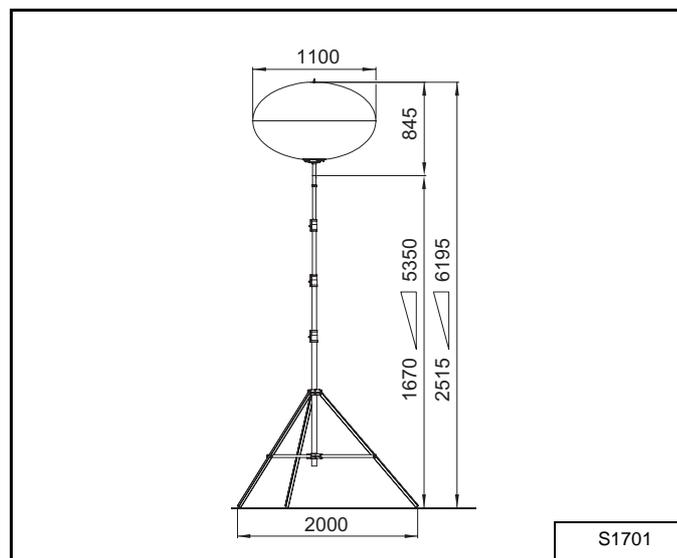
S1717

# Specifiche

## Specifiche generali

Caratteristica	Valore	
Tensione	230 V / 50 Hz	110 V / 50 Hz
Protezione (fusibile)	10 A	20 A
Alimentazione	2000 W	
Numero di lampade	4 x 500 W	
Tipo di lampada	Alogena	
Tipo di portalamпада	R7s (4 x 500)	
Lumen max	54 000 Lm	54 000 Lm
Durata media lampade	2000 h	
Peso del pallone	10 kg	
Tempo di gonfiaggio	45 s	
Resistenza alla velocità del vento	100 km/h (62 mp/h)	
Superficie illuminata	1 400 m <sup>2</sup>	
Dimensioni	vedere <b>[Figura 12]</b>	

**Figura 12**





# Pezzi

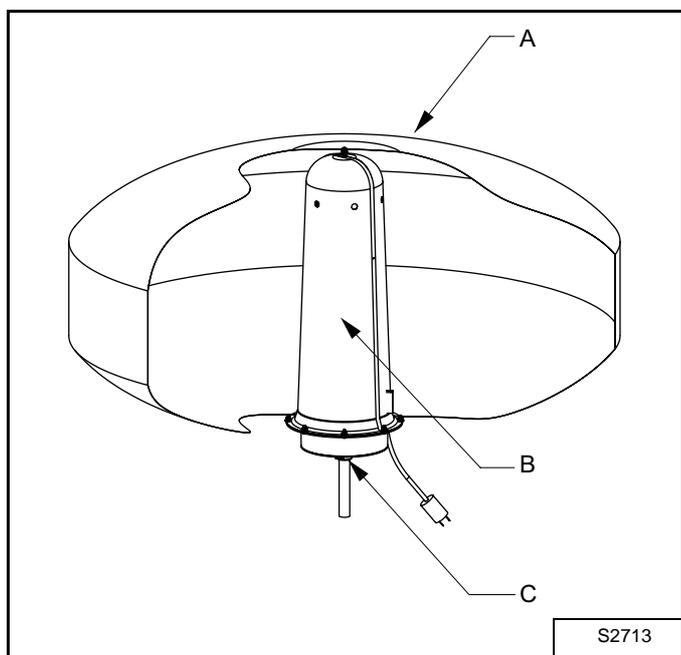
## Indice

Pezzi di ricambio .....15  
 Involucro .....15  
 Campana protettiva e lampade .....15  
 Apparecchiatura interna .....16  
 Asta telescopica .....16

## Pezzi di ricambio

### Involucro

Figura 13

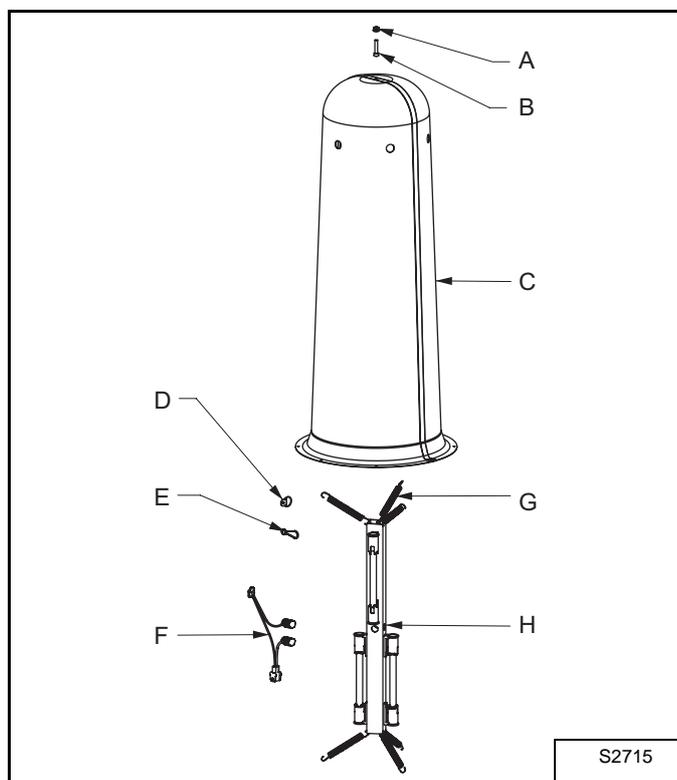


Riferimento		Descrizione	Qtà
A	17126368	Involucro	1
B	18034298	Cablaggio interno	1
C	18034306	Cablaggio esterno UE	1
	18034314	Cablaggio esterno GB	1
*	17126319	Sacca di trasporto	1
*	18034322	Kit di riparazione (2 fogli autoadesivi)	1

\* Non indicato in figura

### Campana protettiva e lampade

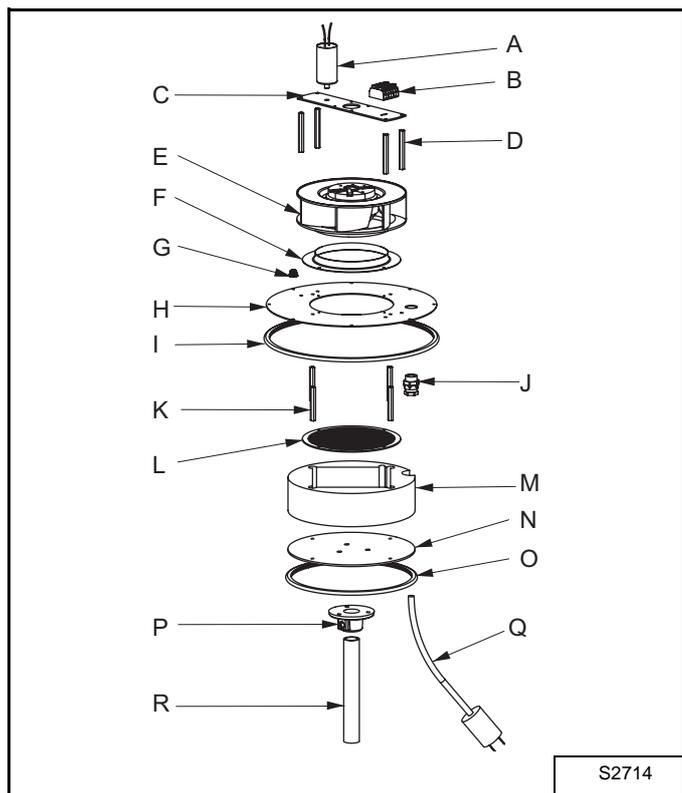
Figura 14



Riferimento		Descrizione	Qtà
A	17126392	Vite M5	1
B	17126145	Vite CHC M5*25	1
C	17126152	Campana in policarbonato	1
D	17126160	Morsetto connettore	6
E	17126178	Morsetto, cablaggio leggero	6
F	18034330	Sensore di temperatura	1
G	16534299	Molle inox	6
H	18034348	Kit R7S	1
	18034355	Lampada 500W R7S	4

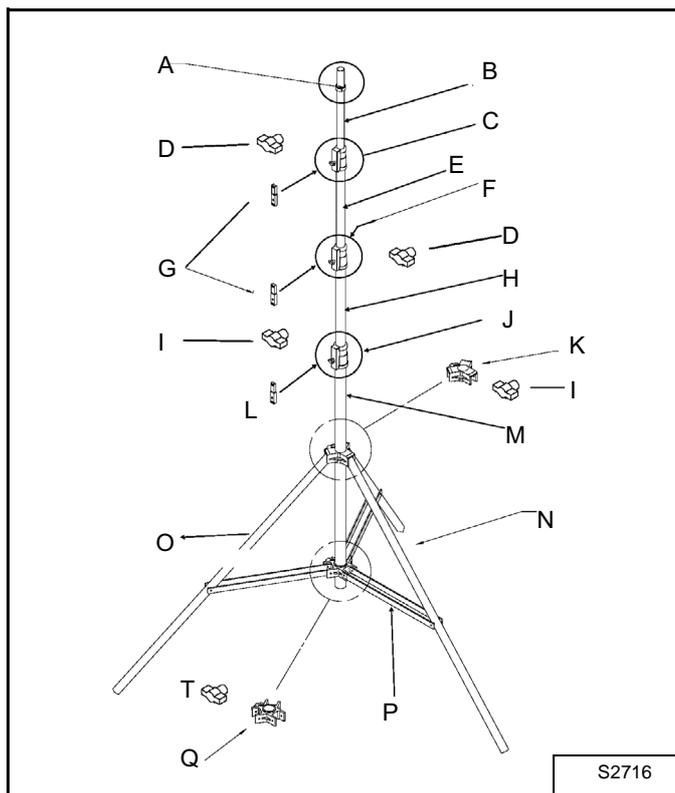
Apparecchiatura interna

Figura 15



Asta telescopica

Figura 16



Riferimento		Descrizione	Qtà
A	18034363	Condensatore UE	1
	18034371	Condensatore GB	1
B	18034389	Terminale fili	1
C	18034397	Supporto ventola	1
D	18034405	Spaziatore	4
E	18034421	Ventola 230 V UE	1
	18034439	Ventola 110 V GB	1
F	18034413	Piastra di inserimento	1
G	18034447	Vite M8	4
H	18034454	Piastra di sostegno	1
I	18034462	Anello di protezione	1
J	18034470	Bullone gigante	1
K	17126244	Spaziatore	4
L	18034488	Griglia di protezione	1
M	18034496	Filtro aria	1
N	17126285	Piastra del polo sud	1
O	18034504	Anello di protezione	1
P	17126293	Supporto	1
Q	18034512	Cavo + spina euro	1
	18034520	Cavo + spina GB	1
S	17126301	Supporto asta	1

Riferimento		Descrizione	Qtà
	18034280	Gruppo montante	1
A	18034538	Giunto superiore da 30mm	1
B	18034546	Tubo da 30 mm	1
C	18034553	Giunto da 35 mm	1
D	18034561	Vite di regolazione	2
E	18034579	Tubo da 35 mm	1
F	18034587	Giunto da 40 mm	1
G	18034595	Set di 2 cappucci	1
H	18034603	Tubo da 40 mm	2
I	18034611	Vite di bloccaggio	3
J	18034629	Giunto da 50 mm	1
K	18034637	Piastra superiore	1
L	18034645	Set di 2 cappucci	1
M	18034652	Tubo da 50 mm	1
N	18034660	Gamba quadrata	2
O	18034678	Gamba di livellamento	1
P	18034686	Set di 2 barre	3
Q	18034694	Piastra inferiore	1

# Garanzia

## Indice

Aspetti generali .....	17
Registrazione della garanzia.....	17
Modulo di registrazione della garanzia.....	18

## Aspetti generali

Ingersoll-Rand, attraverso i propri distributori, garantisce all'utente iniziale che ciascuna BL2000B risulterà priva di difetti di materiale e di manodopera per un periodo di dodici (12) mesi a partire dalla spedizione all'utente iniziale. L'involucro del pallone gonfiabile è garantito per un periodo di sei (6) mesi a partire dalla spedizione all'utente iniziale.

I materiali di consumo come lampadine, fusibili ecc. non sono coperti da questa garanzia. L'utilizzo di una lampadina di uso generico può provocare la distruzione dell'involucro. L'utilizzo di una lampadina di questo tipo diversa dalla lampadina IR indicata invalida la garanzia.

In caso di difetto di fabbricazione o funzionamento non corretto, restituire il pallone al proprio distributore Ingersoll-Rand. Ingersoll-Rand fornirà un pezzo nuovo o riparato, a propria discrezione, a sostituzione di qualsiasi pezzo riscontrato difettoso nel corso dell'ispezione in merito al materiale o alla manodopera nel periodo di garanzia sopra specificato.

Il costo della manodopera e/o del trasporto necessario per la sostituzione del pezzo è a carico dell'utente. Per l'esercizio della garanzia, l'utente è tenuto a presentare una prova di acquisto.

Le suddette garanzie non si applicano a guasti verificatisi in seguito ad abuso, scorretto utilizzo, negligenza nelle riparazioni, corrosione, erosione e normale usura, alterazioni o modifiche apportate al prodotto senza esplicita autorizzazione scritta rilasciata da Ingersoll-Rand o inosservanza delle procedure d'uso e manutenzione raccomandate nella documentazione d'uso e manutenzione del prodotto.

Gli accessori o le apparecchiature fornite da Ingersoll-Rand, ma prodotte da terzi, compresi, tra l'altro, motori, saranno coperti dalle garanzie rilasciate a Ingersoll-Rand dai produttori e che possono essere trasferite all'utente iniziale.

### IMPORTANTE

QUESTA GARANZIA SOSTITUISCE QUALSIASI ALTRA FORMA DI GARANZIA (ECCETTO QUELLA DI TITOLO), ESPLICITA O IMPLICITA, E NON VIENE CONCESSA ALCUNA GARANZIA DI COMMERCIALITÀ O IDONEITÀ AD UNO SCOPO PARTICOLARE.

## Registrazione della garanzia

Per dare inizio alla garanzia della macchina, compilare il modulo di "Registrazione della garanzia", fornito tra i documenti che accompagnano la macchina.

Conservare una copia per uso personale e inviare l'originale a:

Ingersoll-Rand International  
170/175 Lakeview Drive  
Airside Industrial Park  
Swords  
Co Dublino  
Irlanda

All'attenzione di: Warranty Department Utility Equipment

**Nota: la compilazione di questo modulo convalida la garanzia.**

## Modulo di registrazione della garanzia

Distributore per la vendita		Distributore per la manutenzione		REGISTRAZIONE DELLA GARANZIA	
Nome	_____	Nome	_____	Proprietario/Nome utente	_____
Indirizzo	_____	Indirizzo	_____	Indirizzo	_____
Città	_____	Città	_____	Città	_____
CAP	_____	CAP	_____	CAP	_____
Paese	_____	Paese	_____	Paese	_____
Telefono	_____	Telefono	_____	Telefono	_____

### Compilare le sezioni applicabili Tipo di attività proprietario/utente (selezionare una sola voce)

Costruzione-pesante (autostrade, scavi, etc.)	Manti stradali	Estrazione carbone	Altre attività minerarie
Costruzione-leggera (carpenteria, tubazioni, piscine, muratura, ecc.)	Governative (comunali, statali, regionali, ecc.)	Cava	Greggio e gas poco profondi
Noleggio (centro di noleggio, flotta di noleggio, ecc.)	Edilizia	Pozzi artesiani	Società servizi pubblici
Industriale (utilizzo stabilimento)	Altro specificare	Esplorazione	Appalto servizi pubblici

**Modello**

**Unità S/N**

**Motore S/N**

**Data di consegna**





**Modello**

**Unità S/N**

**Motore S/N**

**Data di consegna**





### Attestazione utente/distributore addetto alla manutenzione

- L'Acquirente è stato informato e/o ha letto il manuale e compreso le adeguate misure preventive di manutenzione, uso generale e sicurezza.
- La garanzia e limitazione di responsabilità è stata esaminata e compresa dal proprietario/utente.
- Ingersoll-Rand si riserva il diritto di apportare cambiamenti o modifiche ai prodotti Ingersoll-Rand in qualsiasi momento senza incorrere nell'obbligo di apportare cambiamenti o modifiche analoghe ai prodotti già venduti.